

# RED REPORT

ROUTES • EXPERIENCES • DESTINATIONS

TAM  
NAS NUVENS

português • english

ISSN 1986-6209  
978-85-61007-20-2

## Rock e futebol em MANCHESTER E LIVERPOOL

*Rock and soccer in Manchester and Liverpool*

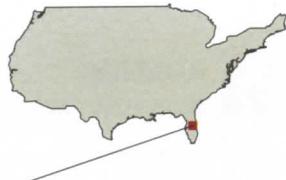


UM CRUZEIRO DE EXPLORAÇÃO NA ANTÁRTICA • HOSPEDAGEM EM UMA ECOVILA • DE BICICLETA NO RIO DE JANEIRO  
A CRUISE FOR EXPLORING ANTARCTICA • STAYING IN AN ECOVILLAGE • BIKING IN RIO DE JANEIRO

A STAR ALLIANCE MEMBER

# ORLANDO

+1



## Hollywood Drive-In Golf

Desde março, a nova atração no Universal CityWalk permite jogar minigolfe com alienígenas ou em uma mansão mal-assombrada. São dois campos de 18 buracos que homenageiam os drive-ins que exibiam filmes nos anos 50. Os visitantes escolhem entre o circuito de terror The Haunting of Ghostly Greens ou o de ficção científica Invaders from Planet Putt, com efeitos especiais e percursos doidos - entre os obstáculos há escadas, caixão e homenzinhos verdes. Como a dificuldade é pouca, a diversão está garantida para a família toda.



**HOLLYWOOD DRIVE-IN GOLF** • Since March, this new attraction at Universal CityWalk has been offering miniature golf with aliens and with holes inside a haunted mansion. It has two 18-hole courses which pay homage to 1950s drive-in movie theaters. Visitors choose either the horror-themed The Haunting of Ghostly Greens circuit or the sci-fi Invaders from Planet Putt, with lots of special effects and madcap passages - included among the obstacles are staircases, a coffin and little green men. Since the course is quite easy, it's guaranteed fun for the whole family.

6.000 UNIVERSAL BOULEVARD, TEL. (407) 363-8000,  
UNIVERSALCITYWALK.COM



## FICAR / TO STAY

### EO INN & SPA

São muitas as vantagens que compensam as pequenas acomodações desse hotel instalado em um predinho dos anos 30 restaurado: a hidromassagem e o deck para tomar sol na cobertura, uma padaria no primeiro andar, a vista para o Lago Eola a partir de alguns quartos, a proximidade dos bares e restaurantes de Thornton Park. Há apenas 17 quartos, alguns com varanda compartilhada. Reserve um dia para fazer massagens e tratamento de pele no spa, que ocupa um andar inteiro.

*This hotel installed in a small renovated building from the 1930s has plenty of advantages to make up for its small accommodations: the penthouse deck for sunbathing and hydromassage bath, a bakery on the first floor, views of Lake Eola from*

*some rooms, the proximity of the bars and restaurants of Thornton Park. It has just 17 rooms, some of them with shared verandas. Set one day aside to enjoy massages and skin treatments at the spa which occupies an entire floor.*

227 N. Eola Drive, tel. (888) 481-8488,  
eoinn.com



## COMER / TO EAT

### SEASONS 52

Diferente da maioria dos restaurantes de rede, prima pelo uso de ingredientes frescos disponíveis no mercado local e por uma cozinha saudável - gaba-se de não ter nenhum item com mais de 475 calorias no cardápio e de oferecer opções vegetarianas, veganas e sem lactose. De entrada, escolha um dos flatbreads (4 a 9 dólares, porção para duas pessoas), pães crocantes com com-



Voe duas vezes por dia para ORLANDO a partir de São Paulo (Cumbica)  
*Fly twice a day to ORLANDO from São Paulo (Cumbica)*



## AGENDA

### ORLANDO

**RED, BRICK & BOOM** • Tradição nos parques temáticos da cidade de Orlando, a queima de fogos no dia 4 de julho, data em que se comemora a independência dos Estados Unidos, promete uma boa novidade para este ano: os visitantes do Legoland verão com óculos 3D os fogos, que se transformam em milhões de tijolinhos explodindo no ar.

**RED, BRICK & BOOM** • A tradition at Orlando's theme parks, the 4<sup>th</sup> of July fireworks display, in celebration of U.S. independence, promises something new this year: visitors to Legoland will get to see a special display with 3D glasses, in which the fireworks turn into thousands of little bricks exploding in the air.

[legoland.com](http://legoland.com)

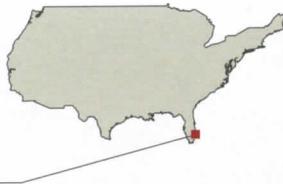
binações como cogumelos com carne grelhada, espinafre e blue cheese. As sobremesas são servidas em copinhos, sob medida para que ninguém se sinta culpado (ou para quem quiser provar diferentes sabores), e custam 2,50 dólares cada. Na carta de vinhos, cerca de 60 rótulos que podem ser servidos em taça.

*Unlike most of the franchise's restaurants, it places importance on the use of fresh ingredients available at local markets and healthy recipes - proudly stating that no item on the menu has more than 475 calories and offering vegetarian, vegan and lactose-free options. As an appetizer, pick one of the flatbreads (4 to 9 dollars, portion for two people), crunchy breads with such flavors as mushrooms with grilled beef, spinach and blue cheese. The desserts are served in little cups, just right so that no one needs to feel guilty (or for those who want to try a number of flavors), which cost 2.50 each. The wine list features around 60 types which can be ordered by the glass.*

7.700 West Sand Lake Road,  
tel. (407) 354-5212, [seasons52.com](http://seasons52.com)

# MIAMI

+1



Voe duas vezes por dia para **MIAMI** a partir de São Paulo (Cumbica), diariamente a partir do Rio de Janeiro (Galeão) e Manaus, três vezes por semana a partir de Belo Horizonte e quatro vezes por semana a partir de Brasília.  
*Fly twice a day to MIAMI from São Paulo (Cumbica), daily from Rio de Janeiro (Galeão) and Manaus, three times a week from Belo Horizonte and four times a week from Brasília*



## COMER / TO EAT

### MAKOTO

Do mesmo dono do badalado Morimoto, de Nova York, esse disputado restaurante no Bal Harbour Shops brilha com receitas criativas de base japonesa – a cozinha está a cargo do chef Makoto Okuwa. Vale provar o arroz frito de *kobe beef* com foie gras, ovo orgânico e tempero *shichimi* (16 dólares). Para beber, caipirosca de chá verde.

*From the same owner of New York's hip Morimoto, this popular restaurant in the Bal Harbour Shops shines thanks to its creative, Japanese-influenced recipes – the kitchen is commanded by chef Makoto Okuwa. Try the kobe beef fried rice with foie gras, organic eggs and shichimi seasoning (16 dollars). To drink, try the green tea caipiroska.*

9.700 Collins Avenue, tel. 864-8600,  
[makoto-restaurant.com](http://makoto-restaurant.com)



## COMPRAR / TO SHOP

### FLY BOUTIQUE

Em meio a roupas, gravatas, cintos, chapéus, bolsas, joias e sapatos, esse brechó-butique reúne preciosidades *vintage* de marcas como Gucci, Chanel e Pucci. Além da loja em Miami Beach, abriu recentemente uma filial mais arrumadinha no número 7.235 da Biscayne Boulevard, no bairro MiMo, também com uma infinidade de bons achados. *Among clothes, ties, belts, hats, handbags, jewelry and shoes, this thrift shop/boutique includes vintage treasures from such brands as Gucci, Chanel and Pucci. In addition to the Miami Beach store, another tidier affiliate recently opened at 7235 Biscayne Boulevard, in the MiMo neighborhood, with endless good finds of its own.*

1.634 Euclid Avenue, tel. 604-8508,  
[flyboutiquevintage.com](http://flyboutiquevintage.com)



## AGENDA

MIAMI

### CORAL GABLES RESTAURANT WEEK

**WEEK** • Mais de 30 restaurantes participam da quinta edição do festival, de 4 a 17 de junho, com menus fixos incluindo entrada, prato principal e sobremesa a preços promocionais: a média é de 20 dólares no almoço e 30 no jantar.

### CORAL GABLES RESTAURANT

**WEEK** • Over 30 restaurants are participating in the festival's fifth edition, from June 4<sup>th</sup> to the 17<sup>th</sup>, with fixed menus that include a starter, main course and dessert at promotional prices: the average is 20 dollars for lunch and 30 for dinner.

[coralgablesrestaurantweek.com](http://coralgablesrestaurantweek.com)



## TOP 3: PISCINAS DE HÓTEIS / HOTEL POOLS

### 1. SLS HOTEL SOUTH BEACH

Com inauguração marcada para 14 de junho, onde antes funcionou o Ritz Plaza, o empreendimento do empresário Sam Nazarian tem, na área da piscina para hóspedes, cabanas com videogame e frigobar, serviço de manicure e massagem. Já a da praia, aberta ao público, promete festas noite e dia. O hotel conta com restaurante a cargo do premiado chef José Andrés e design de Philippe Starck.

*Scheduled to open on June 14<sup>th</sup> at the former location of the Ritz Plaza, this new enterprise from businessman Sam Nazarian features cabanas with videogames and minibar, manicure and massage services, all at the pool area. The beach area, which is open to the public, promises to have parties day and night. The hotel boasts a restaurant run by award-winning chef José Andrés and design by Philippe Starck.*

1.701 Collins Avenue, tel. 674-1701,  
[slssouthbeach.com](http://slssouthbeach.com)



### 2. DELANO SOUTH BEACH

Cercada de palmeiras e cabanas privativas, a imensa piscina do Delano é um ícone de South Beach. Detalhe: toca música até debaixo d'água. Madonna e Lenny Kravitz ajudaram a catapultar a fama do hotel, que tem peças de Gaudí e Dalí.

*Surrounded by palm trees and private cabanas, the immense pool at the Delano is a South Beach icon. Detail: there's even mu-*

*sic playing under the water. Madonna and Lenny Kravitz helped bring fame to this hotel, which contains works by Gaudí and Dalí.*

1.685 Collins Avenue, tel. 672-2000,  
[delano-hotel.com](http://delano-hotel.com)

### 3. FOUR SEASONS HOTEL MIAMI

São três piscinas no terraço do sétimo andar: a principal, a infantil e uma rasinha, para deitar na espreguiçadeira na água em meio às "ilhas" de palmeiras – um refúgio bem no centro da cidade. Quer mais? Aulas de ioga grátis, esculturas de Fernando Botero no lobby e amenities L'Occitane.

*There are three pools on the seventh floor terrace: the main one, one for kids and a shallow one, where you can set your beach chair in the water in between "islands" with palm trees – a hideaway right in the middle of the city. Want more? It has free yoga classes, sculptures by Fernando Botero in the lobby and L'Occitane amenities.*

1.435 Brickell Avenue, tel. 358-3535,  
[fourseasons.com/miami](http://fourseasons.com/miami)